

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: diplomová / bakalářská

Posudek: vedoucího / oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. Andrej Artemov, Ph.D.

Práci předložil(a): Viktorie Nazarenková
Specializace v pedagogice, Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: Ruský dětský filmový týdeník „Jeralaš“

1. CÍL PRÁCE

Autorka bakalářské práce si stanovila rozsáhlé cíle, které byly z větší části splněny. Mezi proklamovanými cíli představenými v Úvodu (s. 2) je: zkoumání historie a současného stavu ruského filmového týdeníku Jeralaš, analýza jeho vnímání současnými diváky, přehled životní dráhy Borise Gračevského, jednoho z vedoucích tvůrců zmíněného filmového týdeníku, shlednutí co největšího počtu děl za účelem jejich analýzy, zkoumání dalších činností spojených s rozvojem filmového týdeníku jako marketingového a vzdělávacího projektu, průzkum popularity tohoto projektu, analýza metodické literatury z hlediska tradice využití uvedeného filmového týdeníku v hodinách ruštiny jako cizího jazyka, sestavení dotazníku týkajícího se filmového týdeníku Jeralaš, sběr dat a vyhodnocení odpovědí.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ

Obsah bakalářské práce je zpracován standardním způsobem. Bakalářská práce je rozvržena do tří kapitol, obsahuje úvod, závěr, ruské a české resumé, seznam literatury rozdělený na dvě části (literatura a internetové zdroje), seznam diagramů, seznam ilustrací a dvě přílohy (Vzor dotazníku a Rusko-český slovníček filmové terminologie).

Základní kompozice bakalářské práce nevybočuje z tradičního pojetí. Bakalářskou práci „oživuje“ a ozvláštňuje třetí kapitola, která přináší zajímavá zjištění založená na vyhodnocení dotazníků.

Druhá kapitola Использование «Ералаша» на занятиях по РКИ obsahuje poněkud kratší (s. 24 až 29) vzhled do teorie. Zde se pojednává o využití jednotlivých epizod za účelem vývoje naslechovacích i řečových dovedností u žáků studujících ruštinu jako cizí jazyk. Ačkoliv je kapitola v základě koncipována správně, lze naznačené ideje prohloubit a popsané jevy strukturovat do podkapitol tak, aby byly vytýčeny postupy ve využití filmového týdeníku v hodinách ruštiny pro cizince.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA

Ve formální úpravě se nalézají nedostatky očividně spojené s nepozorností autorky bakalářské práce. Rubrika Obsah má dvakrát číslování podkapitol 1.1, z tohoto důvodu se posunulo i další číslování podkapitol v první kapitole. V samotném textu se tato chyba v číslování nevyskytuje.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE

Autorka bakalářské práce se ujala tématu, které je přínosné pro výuku ruštiny pro cizince. BP fakticky připomíná, že audiovizuální materiály není vždy třeba nově vytvářet, že již existuje zdroj dostupných pro „dětské publikum“ epizod. Bez malého padesátiletý vývoj zmíněného týdeníku poskytuje možnost širokého výběru různorodých námětů ze života školáků včetně reprezentace různých jazykových vrstev, skutečných reálií ruské společnosti atd.

Studentka poutavě představila základní skutečnosti spojené s filmovým týdeníkem (iniciátoři vzniku, autoři scénářů k jednotlivým epizodám, dětské herci a profesionální herci, organizace castingů, vývoj obchodní značky

Jeralaš atd.). Ukazuje se, že se jedná o skutečně nevšední fenomén novodobé ruské kultury a dětské filmografie v podobě krátkých filmů často s didaktickým, poučným či komickým obsahem. Chybí větší důraz a vysvětlení, že se původní rutinní natáčení filmových týdeníků pro děti rozrostlo v novodobé historii (v 90. letech 20. st.) do měřítek velkého marketingového projektu, což hodnotu BP nesnižuje.

Druhá kapitola se jeví jako kusá, ačkoliv obsahuje řadu přínosných zjištění. Například, že filmový týdeník Jeralaš používají ruští metodikové výuky ruštiny pro cizince ve svých pracích a navrhují užitečné postupy při procvičování jednotlivých jazykových jevů. Kromě toho autorka BP zjistila, že pouze jedna česká učebnice ruštiny Классные друзья 3 obsahuje zadání spojené s Jeralašem.

Třetí kapitola je na jednu stranu ukázkou tvůrčího přístupu studentky k pojetí tématu BP (byl vytvořen dotazník týkající se filmového deníku Jeralaš), na druhou stranu vyhodnocení vyplněných dotazníků přineslo novější a aktuální zjištění.

V BP nacházíme řadu překlepů, pravopisných, syntaktických chyb. Styl textu v některých pasážích narušují bohemismy (s. 7: В своих десять лет..., s. 15: Один из школьников... имел в руках швабру..., s. 22: Успешная карьера режиссёров ждала Велимира Русакова и Полину Ртищеву), roužité hovorné ruštiny (s. 4: питерского поэта О. Е. Григорьева), neúměrné opakování stejného lexému (pro tuto BP frekventované podstatné jméno киножурнал se na s. 6 objevuje 9x). Nacházíme taktéž faktickou chybu (s. 4: На тюркском название обозначает... – neexistuje takovýto jeden jazyk (!), nebo se jedná o turečtinu, tatarštinu či jiný jazyk z turkické jazykové rodiny?).

Vyladění stylu včetně pro ruštinu přirozenějšího slovosledu by mohlo vylepšit celkovou plynulost textu.

Ve svém hodnocení dáváme přednost obsahovým kvalitám BP, novátorskému duchu třetí i druhé kapitoly, snahám o povzbuzení českého zájmu o mnoho let fungující fenomén v dětské kinematografii. Bakalářskou práci také vhodně doplňuje Příloha č. 2: Rusko-český slovníček filmové terminologie.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ

1. V čem spočívá rozlišení mezi „starým“ a „novým“ Jeralašem? Jak byste stručně popsala rozdíly mezi tzv. „starým“ a „novým“ Jeralašem?
2. Existují/existovaly obdobné české filmové týdeníky? Jaké?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:

Výborně.

Datum: 3. července 2023

Jméno: Mgr. Andrej Artemov, Ph.D.